

**Avrupa Toplulugu ile Türkiye Cumhuriyeti arasında  
Türkiye Cumhuriyetinin Topluluk Programlari Leonardo da Vinci II, Socrates II ve  
Gençlik Programlarına katılımı hakkında  
MUTABAKAT ZAPTI**

Bir tarafta Avrupa Toplulugu'nu temsilen AVRUPA TOPLULUKLARI KOMISYONU (bundan sonra "Komisyon" olarak anilacaktır) ve diger tarafta TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ (bundan sonra "Türkiye" olarak anilacaktır),

- (1) Avrupa Toplulugu ile Türkiye arasındaki 26 Subat 2002 tarihli Çerçeve Anlamasi'nin<sup>1</sup>, mali katkı da dahil olmak üzere, Türkiye'nin her bir programa katılımı ile ilgili özel kayıt ve şartları belirleme yetkisini Komisyona ve yetkili Türk makamlarına bırakarak, Türkiye'nin Topluluk Programlarına katılımı ile ilgili genel prensipleri belirlemiş olduğunu,
- (2) Toplulugun mesleki eğitim faaliyet programı "Leonardo da Vinci"nin<sup>2</sup> ikinci aşamasının, Toplulugun eğitim alanındaki faaliyet programı "Socrates"nin<sup>3</sup> ikinci aşamasının ve Topluluk faaliyet programı "Gençlik"nin<sup>4</sup> sırasıyla, 26 Nisan 1999 tarihli Konsey Kararı (1999/382/EC), 24 Ocak 2000 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konsey Kararı (253/2000/EC) ve 13 Nisan 2000 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konsey Kararı'yla (1031/2000/EC) tesis edilmiş olduğunu,

dikkate alarak

ASAGIDAKI HUSUSLARDA MUTABAKATA VARMISLARDIR:

**Madde 1**

Türkiye, Avrupa Toplulugu ile Türkiye Cumhuriyeti arasında imzalanan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin Topluluk programlarına katılımı ile ilgili genel prensipleri düzenleyen 26 Subat 2002 tarihli Çerçeve Anlamasi'nda öngörülen şartlara uygun olarak ve bu Mutabakat Zapti'nin I ve II numaralı eklerinde yer alan kayıt ve şartlar dahilinde, bundan böyle "programlar" olarak anilacak Leonardo da Vinci II, Socrates II ve Gençlik Programlarına katılacaktır.

**Madde 2**

Bu Mutabakat Zapti 2004 tarihi itibariyle başlayan Programlar süresince geçerli olacaktır. Bununla beraber, Avrupa Toplulugu'nun, içerisinde önemli bir değişiklik yapmaksızın programların süresini uzatmaya karar vermesi halinde, uzatma kararını takip eden bir ay

---

<sup>1</sup> Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi L 61, 02.03.2002, sh.29.

<sup>2</sup> Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi L 146, 11.06.1999, sh.33.

<sup>3</sup> Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi L 28, 03.02.2000, sh.1.

<sup>4</sup> Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi L 117, 18.05.2000, sh.1.

zarfında taraflardan birinin aksi yönde ihbarda bulunmaması şartıyla, bu Mutabakat Zaptı'nın süresi de aynı miktarda ve otomatik olarak uzatılır.

Ek I ve Ek II, bu Mutabakat Zaptı'nın mütemmim cüzüdür.

Bu Mutabakat Zaptı, tarafların ortak rızasına istinaden ve yalnızca yazılı olarak tadil edilebilir.

Bu Mutabakat Zaptı, Türkiye'nin kendi iç yasal prosedürünü tamamladığını bildirdiği tarihte yürürlüğe girer. Mutabakat Zaptı, 1 Nisan 2004 tarihinden itibaren geçerli olacaktır.

Brüksel'de imzalanmıştır.

Brüksel'de imzalanmıştır.

15 Nisan 2004

15 Nisan 2004

Türk Hükümeti adına

Avrupa Topluluğunu temsil eden  
Komisyon adına

**Nuri BIRTEK**  
Avrupa Birliği Eğitim ve Gençlik Programları  
Merkezi Başkanı

**Nikolaus G. Van der Pas**  
Eğitim ve Kültür Genel Müdürü

## EK I

### Türkiye'nin Leonardo da Vinci II, Socrates II ve Gençlik Programlarına katılımı ile ilgili kayıt ve şartlar

1. Bu Mutabakat Zaptı'nda aksi belirtilmedikçe, Türkiye, Leonardo da Vinci II, Socrates II ve Gençlik Programlarına (Programlar) anılan Topluluk faaliyet programlarını tesis eden 26 Nisan 1999 tarihli Konsey Kararı (1999/382/EC), 24 Ocak 2000 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konsey Kararı (253/2000/EC) ve 13 Nisan 2000 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konsey Kararı'nda (1031/2000/EC) tanımlanan amaçlara, kriterlere, usullere ve tarihlere uyarak katılacaktır.
2. Leonardo da Vinci II, Socrates II ve Gençlik Programları hakkındaki Kararların 5. maddelerindeki şartlar ile Komisyon tarafından kabul edilen ve Üye Devletler ile Avrupa Toplulukları Komisyonunun Leonardo da Vinci, Socrates ve Gençlik programları ulusal ajansları ile ilgili sorumluluklarını düzenleyen hükümlere uygun olarak, Türkiye, program ile ilgili faaliyetlerin ulusal düzeyde uygulanmasının koordinasyon içinde yönetilmesi için uygun yapıları oluşturacak ve faaliyetleri için program hibesi alacak olan bu Ajansların yeterli düzeyde finanse edilmesi için gerekli tedbirleri alacaktır. Türkiye, bu faaliyetlerin ulusal düzeyde etkili şekilde yürütülmesi için gerekli her türlü girişimde bulunacaktır.

Komisyon ve Türk Ulusal Ajansı arasındaki anlaşmaların imzalanması ve uygulamaya konması, Avrupa Toplulukları genel bütçesine uygulanan Finansman Yönetmeliğinin<sup>5</sup> 56. maddesinde belirtilen şartlara ve bunun uygulanması ile ilgili ayrıntılı kuralların hükümlerine uyulmasına bağlı olacaktır.

3. Türkiye, Programlara katılmak için, Ek II'de tarif edilen usullere uygun olarak Avrupa Birliği'nin genel bütçesine her yıl bir katkı payı ödeyecektir.

Anılan katkı payı, gerektiğinde, programda meydana gelecek gelişmeler veya Türkiye'nin programları absorbe etme kapasitesinin tekamülü dikkate alınarak, Programların uygulanmasında bütçe ile ilgili dengesizlikleri önlemek amacıyla tarafların müsterek rizasıyla yazılı olarak uyarlanabilir.

4. Türkiye'den ehil kurum, kuruluş ve kişilerin müracaatlarında, müracaatlarının değerlendirilmesinde ve seçilmesinde uygulanan kayıt ve şartlar, Topluluğun ehil kurum, kuruluş ve kişilerine uygulananlar ile aynı olacaktır.

Leonardo da Vinci programını tesis eden kararın Ek I, Bölüm III.2'de tarif edilen ve seçilemeyecek olan B tipi projeler kapsamında sunulanlar hariç, 2004 teklif çağrıları kapsamında uygun Türk kurum, kuruluş ve kişileri tarafından 2003 yılı içinde sunulan projeler, bu Mutabakat Zaptının, seçim sürecinin sona ermesinden önce yürürlüğe girmesi şartıyla finanse edilmeye layık olacaktır.

---

<sup>5</sup> Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi L 248, 16.09.2002, sh.1.

Komisyon, programlari tesis eden kararlarin ilgili hükümlerine göre proje degerlendirmelerine yordimci olmak üzere bagimsiz uzmanlar tayin ederken Türk uzmanlari da dikkate alabilecektir.

5. Programlarin Topluluk boyutunu saglamak amaciyla, proje ve faaliyetlerin Topluluk mali destegine layik olabilmesi için, Topluluga üye devletlerin birinden en az bir ortak bulundurmasi zorunludur.
6. Leonardo da Vinci II Kararinin Ek I, Bölüm III.1'de atifta bulunulan hareketlilik faaliyetleri ile Socrates ve Gençlik kapsaminda yer alan ve ülke merkezli olarak yürütülen faaliyetlerin yanisira, yukarida 2. madde uyarınca kurulan Ulusal Ajanslarin faaliyetlerine maddi açıdan destek olmak için, Topluluk düzeyinde karara baglanan yıllık program bütçe ödenek dagilimi ve Türkiye'nin programa katkı payi esas alınmak suretiyle Türkiye'ye ödenek tahsis edilecektir. Ulusal Ajanslarin faaliyetlerine yapılacak maddi destegin azami miktarı, Ulusal Ajanslarin is programlari bütçesinin %50'sini geçemez.
7. Topluluga Üye Devletler ve Türkiye, mevcut hükümler çerçevesinde, bu Mutabakat Zapti ile kapsanan faaliyetlere katılma amaciyla Topluluga Üye Devletler ile Türkiye arasında dolasan öğrencilerin, öğretmenlerin, stajyerlerin, egiticilerin, üniversite idarecilerinin, gençlerin ve programlardan yararlanabilecek diğer kisilerin serbest dolasimini ve ikametini kolaylastirmak için her türlü çabayi gösterecektir.
8. Bu Mutabakat Zapti kapsamındaki faaliyetler, bu tür faaliyetler için kullanılacak mal ve hizmetler açısından Türkiye tarafından uygulanan dolayli vergilerden, gümrük vergilerinden, ithalat ve ihracat ile ilgili yasaklama ve sinirlamalardan muaf olacaktır.
9. Leonardo da Vinci II, Socrates II ve Gençlik (sirasiyla 13, 14 ve 13. maddeler) ile ilgili kararlarina uygun olarak programlarin izlenmesi ve degerlendirilmesine iliskin Avrupa Topluluklari Komisyonunun ve Avrupa Topluluklari Sayistayi'nin sorumluluklari sakli kalmak kaydiyla, Türkiye'nin programlara katilimi, Avrupa Topluluklari Komisyonu ve Türkiye'nin ortaklik temelina dayali olarak devamlı sekilde izlenecektir. Türkiye Komisyona ilgili raporlari sunacak ve bu baglamda Topluluk tarafından öngörülen diğer belirli faaliyetlere katilacaktır.
10. Avrupa Topluluklarinin genel bütçesine uygulanan Finansman Yönetmeliginin ve bunun uygulanmasi ile ilgili detayli kurallar hakkındaki Komisyon Yönetmeliginin ilgili hükümlerinin yanisira (Euratom, EC) 2185/96 nolu Konsey Tüzüğü'nün<sup>6</sup> usule iliskin hükümlerine de uygun olarak, kontroller ve denetimler, Komisyon, Avrupa Sahteciligi Önleme Ofisi (OLAF) ve Avrupa Topluluklari Sayistayi tarafından veya bunlari yetkisi altında yapılabilir ve idari ve mali müeyyideler uygulanabilir. Mali denetimler, Topluluga karsi akdi yükümlülüklerle ilgili gelir ve giderleri kontrol etmek amaciyla yapılabilir. Ilgili Türk makamlari, isbirligi ruhu içinde ve karsilikli menfaate dayali olarak bu tür kontrollerin ve teftislerin ifasi için mevcut sartlari elverdiği ölçüde gerekli veya yordimci olabilecek her türlü makul ve öngörülebilen yordimi saglayacaktır.

---

<sup>6</sup> Avrupa Topluluklari Resmi Gazetesi L 292, 15.11.1996, sh.2.

Komasyon tarafından kabul edilen ve Üye Devletler ile Komasyonun Leonardo da Vinci, Socrates ve Gençlik Ulusal Ajanslari ile ilgili sorumluluklarini düzenleyen hükümler, Komasyon, Türkiye ve Türk Ulusal Ajansi arasindaki iliskilere uygulanir. Gerçeklesen veya gerçekleşeceginden şüphede edilen sahtecilik ve usulsüzlük vakalari ve bunlarla ilgili olarak Ulusal Ajans tarafından alınan tedbirler derhal Komasyonun ilgili birimlerine bildirilmelidir. Türk Ulusal Ajansina isnat edilebilir usulsüzlük, ihmäl veya sahtecilik vakalarinda, telafi edilemeyen fonlardan Türk makamlari sorumlu olacaktır.

Türk makamlari, satın alma işlemlerinin veya yardım sağlama işlemlerinin herhangi bir aşamasında veya bu işlemlerle ilgili sözleşmelerin uygulanması esnasında, aktif veya pasif yolsuzluk uygulamalarını önlemek ve onlara karşı koymak için uygun önlemleri alacaktır.

- 11.** Leonardo da Vinci II ile ilgili kararın 7. maddesinde ve Socrates II ile Gençlik hakkındaki kararların 8. maddelerinde atıfta bulunulan usuller saklı kalmak kaydıyla, Türkiye temsilcileri, kendileri ile ilgili hususlarda, Program Komitelerine gözlemci olarak katılırlar. Bu komiteler, gündemde yer alan diğer konular ve oylama esnasında Türk temsilcilerinin yokluğunda toplanırlar.
- 12.** Müracaat usulü, sözleşmeler, sunulacak raporlar ve programlarla ilgili diğer idari düzenlemelere ilişkin olarak Komasyonla olan bütün münasebetlerde kullanılacak dil, Topluluğun resmi dillerinden herhangi biri olacaktır.
- 13.** Topluluk ve Türkiye, bu Mutabakat Zapti kapsamında yer alan faaliyetleri, oniki ay öncesinden yazılı olarak bildirmek şartıyla istedikleri zaman sona erdirebilirler. Sona erme anında devam etmekte olan projeler ve faaliyetler, bu Mutabakat Zaptında vazedilmiş olan şartlar ile bu proje ve faaliyetlere uygulanan akdi düzenlemeler ve bu EK'in 10. maddesi hükümleri dahilinde tamamlanıncaya kadar devam edecektir.

## **EK II**

### **Türkiye'nin Leonardo da Vinci II, Socrates II ve Gençlik programlarına yapacağı mali katkı**

#### 1. Leonardo da Vinci

Türkiye'nin, Leonardo da Vinci II programına katılmak için, Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı payı (Euro cinsinden) aşağıdaki şekilde olacaktır:

| 2004 Yılı | 2005 Yılı  | 2006 Yılı  |
|-----------|------------|------------|
| 6.024.000 | 13.024.000 | 13.024.000 |

2004 yılında, bu Mutabakat Zaptının I nolu Ekinin 6. maddesinde yer alan hükmün hilafına, Leonardo da Vinci II kararının Ek I, bölüm III.1'de atıfta bulunulan hareketlilik faaliyetlerine, bu katkıdan azami 4.800.000 Euro tahsis edilecektir. Ayrıca, Ulusal Ajansın bu programlarla ilgili faaliyetlerine mali destek sağlamak için en fazla 550.000 Euro tahsis edilecektir.

#### 2. Socrates

Türkiye'nin, Socrates II programına katılmak için, Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı payı (Euro cinsinden) aşağıdaki şekilde olacaktır:

| 2004 Yılı | 2005 Yılı  | 2006 Yılı  |
|-----------|------------|------------|
| 9.050.000 | 13.550.000 | 20.300.000 |

#### 3. Gençlik

Türkiye'nin, Gençlik programına katılmak için, Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı payı (Euro cinsinden) aşağıdaki şekilde olacaktır:

| 2004 Yılı | 2005 Yılı | 2006 Yılı |
|-----------|-----------|-----------|
| 3.279.000 | 4.369.000 | 5.819.000 |

4. Türkiye, yukarıda zikredilen katkı payını, kısmen Türkiye'nin Devlet Bütçesinden ve kısmen de 17 Aralık 2001 tarih (EC)2500/2001 sayılı Konsey Tüzüğü çerçevesinde yıllık programlama prosedürlerine tabi olarak Türkiye'nin katılım öncesi fonlarından ödeyecektir. Talep edilen katılım öncesi fonlar her sene bir Mali Anlaşmaya göre

Türkiye'ye aktarılır. Türkiye'nin Devlet Bütçesinden gelen kısım ile birlikte bu fonlar, Türkiye'nin ulusal katkısını oluşturacak ve Komisyon tarafından fonlar için yapılacak yıllık çağrılara cevaben Türkiye ödemeleri bu fonlardan yapacaktır.

5. Katılım öncesi fonlarla ilgili geçici plan aşağıdaki gibidir:

- Leonardo da Vinci II programına yapılacak katkının yıllık miktarı (Euro cinsinden) şu şekilde olacaktır:

| 2004 Yılı<br>(2003 yılı katılım öncesi fonlarından) | 2005 Yılı<br>(2004 yılı katılım öncesi fonlarından) | 2006 Yılı<br>(2005 yılı katılım öncesi fonlarından) |
|---|---|---|
| 4.726.508   | 8.418.059   | 8.318.218   |

- Socrates II programına yapılacak katkının yıllık miktarı (Euro cinsinden) şu şekilde olacaktır:

| 2004 Yılı<br>(2003 yılı katılım öncesi fonlarından) | 2005 Yılı<br>(2004 yılı katılım öncesi fonlarından) | 2006 Yılı<br>(2005 yılı katılım öncesi fonlarından) |
|---|---|---|
| 7.100.746   | 8.758.039   | 12.965.281  |

- Gençlik programına yapılacak katkının yıllık miktarı (Euro cinsinden) şu şekilde olacaktır:

| 2004 Yılı<br>(2003 yılı katılım öncesi fonlarından) | 2005 Yılı<br>(2004 yılı katılım öncesi fonlarından) | 2006 Yılı<br>(2005 yılı katılım öncesi fonlarından) |
|---|---|---|
| 2.572.746   | 2.823.902   | 3.716.501   |

Türkiye'nin yapacağı katkının geriye kalan kısmı, Türkiye'nin Devlet bütçesinden karşılanacaktır.

Verilen bu takribi miktarlar katılım öncesi yıllık programlama prosedüründe teyit edilmezse, yukarıda 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddelerde belirtilen toplam mali katkılar ile katılım öncesi fonlardan sağlanacak destek arasındaki fark Türkiye'nin Devlet Bütçesinden karşılanacaktır.

6. Avrupa Birliği genel bütçesine uygulanan mali yönetmelik, özellikle Türkiye'nin katkısının yönetimine uygulanacaktır.

Ek I, madde 11’de atıfta bulunulan komite alısmalarına veya Programların uygulanması ile ilgili diğeri toplantılara gözlemci olarak katılmak amacıyla Türkiye temsilcileri ve uzmanları tarafından yapılacak yol masrafları ve gündelikler, Avrupa Birliğine Üye Devletlerin kamu kesimi dışından gelen uzmanları için yürürlükte olan usullere uygun şekilde ve onlarınki ile aynı esaslara dayalı olarak Komisyon tarafından karşılanacaktır.

7. Bu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesinden sonra ve müteakip her yılın başlangıcında, Komisyon, Türkiye’ye bu Mutabakat Zapti kapsamındaki ilgili programların her birine yapacağı katkıya tekabül eden bir fon çağrısında bulunur.

Bu katkı Euro cinsinden belirtilir ve Komisyonun Euro cinsinden açılmış banka hesabına ödenir.

Türkiye, Komisyonun fon çağrısını 1 Nisan’dan önce yapması halinde katkısını 1 Mayıs tarihine kadar, daha sonraki bir tarihte yapması halinde ise, fon çağrısından en geç bir ay sonra ödeyecektir.

Katkinin ödenmesinde herhangi bir gecikme olması, Türkiye’nin, vade tarihinden itibaren, kalan miktar üzerinden faiz ödemesine neden olacaktır. Bu durumda uygulanacak faiz oranı, Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi’nin C serisinde yayınlanan, Avrupa Merkez Bankası’nın temel röfinansman işlemlerine uyguladığı vade tarihindeki ayın ilk takvim gününde geçerli olan faiz oranının yüzde birimi cinsinden 3,5 puan artırılarak hesaplanan faiz oranıdır.